

68 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP

1975 12 10

Regierungsvorlage

VERTRAG

ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK ÜBER DIE AUSLIEFERUNG

Der Bundespräsident der Republik Österreich und der Präsidiarar der Ungarischen Volksrepublik, von dem Wunsch geleitet, den rechtlichen Verkehr zwischen den beiden Staaten zu erleichtern, sind übereingekommen, einen Vertrag über die Auslieferung abzuschließen, und haben zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:
Dr. Erich Bielka,
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,

Der Präsidiarar der Ungarischen Volksrepublik:
Frigyes Puja,
Minister für Auswärtige Angelegenheiten,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

Artikel 1

(1) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, einander auf Ersuchen nach den Bestimmungen und unter den Bedingungen dieses Vertrages Personen auszuliefern, die im ersuchenden Staat wegen einer gerichtlich strafbaren Handlung verfolgt oder zur Vollstreckung einer gerichtlichen Strafe oder vorbeugenden Maßnahme gesucht werden.

(2) Zur Vollstreckung einer Strafe oder vorbeugenden Maßnahme, die auf Grund eines in Abwesenheit der auszuliefernden Person durchgeführten Verfahrens rechtskräftig verhängt

SZERZÖDÉS

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG ÉS A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT A KIADATÁSRÓL

Az Osztrák Köztársaság Szövetségi Elnöke és a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa attól az óhajtól vezetettve, hogy a két állam közötti jogi kapcsolatokat megkönnyítsék, meg egyeztek abban, hogy a kiadatásról szerződést kötnek és e célból Meghatalmazottakká kinevezték:

az Osztrák Köztársaság Szövetségi Elnöke:
Dr. Erich Bielka szövetségi külügyminisztert,

a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa:
Puja Frigyes külügyminisztert,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

(1) A Szerződő Államok kötelezik magukat arra, hogy — kérelemre — e Szerződés rendelkezéseinek és feltételeinek megfelelően kiadják egymásnak azokat a személyeket, akik ellen a megkereső államban bírósági uton büntetendő cselekmény miatt eljárást indítottak, vagy akiknek a kézrekerítése a bíróság által kiszabott büntetés vagy elrendelt biztonsági intézkedés végrehajtása céljából szükséges.

(2) A kiadni kért személy az ellene távollétében folytatott eljárás során jogerősen kiszabott büntetés vagy elrendelt biztonsági intézkedés végrehajtása céljából nem adható ki. A távollétében

worden ist, wird nicht ausgeliefert. Es wird jedoch zur Strafverfolgung ausgeliefert, wenn der ersuchende Staat verbindlich zusichert, daß im Fall der Auslieferung das Verfahren in Anwesenheit der auszuliefernden Person neu durchgeführt wird.

Artikel 2

(1) Die Auslieferung wird zur Verfolgung von Handlungen bewilligt, die nach dem Recht beider Vertragsstaaten mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe oder mit strengerer Strafe bedroht sind.

(2) Sind wegen einer oder mehrerer der im Absatz 1 genannten Handlungen im ersuchenden Staat vollstreckbare Freiheitsstrafen oder vorbeugende Maßnahmen ausgesprochen worden, so wird die Auslieferung zu deren Vollstreckung bewilligt, wenn die Dauer der noch zu vollstreckenden Strafen oder Maßnahmen mindestens vier Monate beträgt.

(3) Wird die Auslieferung gemäß den Absätzen 1 und 2 bewilligt, so ist sie auch wegen anderer nach dem Recht beider Vertragsstaaten gerichtlich strafbarer Handlungen und zur Vollstreckung von wegen solcher Handlungen verhängten Freiheitsstrafen oder Maßnahmen zu bewilligen, bei denen die in den genannten Absätzen festgesetzten zeitlichen Voraussetzungen nicht zutreffen.

Artikel 3

Die Auslieferung wird nicht bewilligt,

1. wenn sie wegen einer Handlung begehrt wird, die nach Ansicht des ersuchten Staates politischen Charakter hat oder mit einer solchen Handlung im Zusammenhang steht;

2. wenn die Person, deren Auslieferung begehrt wird, auf dem Gebiet des ersuchten Staates Asyl genießt;

3. wenn sie mit anderen völkerrechtlichen Verpflichtungen des ersuchten Staates nicht vereinbar wäre.

Artikel 4

Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates eine militärische strafbare Handlung ist.

Artikel 5

Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates einen Verstoß gegen Zoll-, Steuer-, Monopol- und Devisenvorschriften oder gegen Vorschriften über die Ausfuhr, Einfuhr und Durchfuhr sowie die Bewirtschaftung von Waren darstellt.

elített személyt azonban a büntetőeljárás céljára kiadják, ha a megkereső állam kötelezi magát, hogy az eljárást e személy részvételével újból lefolytatja.

2. Cikk

(1) A kiadást olyan cselekmények üldözése miatt engedélyezik, amelyeket mindkét Szerződő Állam joga egy évet meghaladó szabadságvesztéssel, vagy ennél súlyosabb büntetéssel fenyeget.

(2) Ha a megkereső államban az (1) bekezdésben említett egy vagy több cselekmény miatt végrehajtható szabadságvesztés büntetést szabtak ki, vagy biztonsági intézkedést rendeltek el a kiadást a végrehajtás céljából abban az esetben engedélyezik, ha a végrehajtásra váró büntetés vagy intézkedés tartama legalább négy hónap.

(3) Ha a kiadást az (1) és (2) bekezdéseknek megfelelően engedélyezték, a kiadást engedélyezni kell mindkét Szerződő Állam joga szerint bírósági úton büntetendő olyan cselekmények üldözése, valamint olyan bűncselekmények miatt kiszabott szabadságvesztésbüntetések, vagy elrendelt intézkedések végrehajtása céljából is, amelyek tekintetében az említett bekezdésekben meghatározott időbeli feltételek nem állanak fenn.

3. Cikk

A kiadást nem engedélyezik,

1. ha az a cselekmény, amely miatt a kiadást kéri a megkeresett állam megítélése szerint politikai jellegű vagy ezzel összefüggő cselekmény;

2. ha a kiadni kért személy a megkeresett állam területén menedékjogot élvez;

3. ha a kiadás nem egyeztethető össze a megkeresett állam egyéb nemzetközi jogi kötelezettségeivel.

4. Cikk

A kiadást nem engedélyezik, ha a cselekmény a megkeresett állam megítélése szerint katonai bűncselekmény.

5. Cikk

A kiadást nem engedélyezik, ha a cselekmény a megkeresett állam megítélése szerint a vám-, adó-, jövedéki és devizajogszabályokba, vagy az áruk kivitelére, behozatalára, átszállítására, valamint a kötött árugazdálkodásra vonatkozó jogszabályokba ütközik.

Artikel 6

Angehörige des ersuchten Staates werden nicht ausgeliefert.

Artikel 7

(1) Die Auslieferung wird vorbehaltlich des Absatz 2 nicht bewilligt, wenn die Handlung auf dem Gebiet des ersuchten Staates begangen worden ist oder wegen der Verletzung wesentlicher Interessen des ersuchten Staates dessen Gerichtsbarkeit unterliegt.

(2) Die Auslieferung wird bewilligt, wenn wegen einer anderen Handlung ausgeliefert wird und die Aburteilung wegen aller Handlungen im ersuchenden Staat im Interesse der Wahrheitsfindung, aus Gründen der Strafzumessung und des Strafvollzugs oder im Interesse der Resozialisierung der ausgelieferten Person zweckmäßig ist.

Artikel 8

(1) Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die auszuliefernde Person im ersuchten Staat wegen der dem Auslieferungsersuchen zugrunde liegenden Handlung rechtskräftig

1. schuldig erkannt;

2. freigesprochen worden ist oder wenn das Verfahren gegen sie eingestellt worden ist; es sei denn, die Entscheidung ist wegen Fehlens der Gerichtsbarkeit ergangen.

(2) Die Auslieferung wird auch nicht bewilligt, wenn die auszuliefernde Person wegen der dem Auslieferungsersuchen zugrunde liegenden Handlung in einem dritten Staat rechtskräftig freigesprochen oder schuldig erkannt worden ist und die verhängte Strafe oder vorbeugende Maßnahme bereits verbüßt hat oder wenn die Vollstreckung der Strafe oder Maßnahme nach dem Recht dieses Staates verjährt ist.

Artikel 9

Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die Strafverfolgung oder die Vollstreckung der Strafe oder vorbeugenden Maßnahme nach dem Recht des ersuchenden Staates verjährt ist oder nach dem Recht des ersuchten Staates verjährt wäre.

Artikel 10

Liegen die Voraussetzungen für die Auslieferung nach diesem Vertrag vor, so steht eine im ersuchten Staat erlassene Amnestie der Auslieferung nicht entgegen.

Artikel 11

Die Verpflichtung zur Auslieferung wird durch das Fehlen eines Antrages oder einer Ermächtigung, die nach dem Recht des ersuchten Staates erforderlich sind, nicht berührt.

6. Cikk

A megkeresett állam saját állampolgárait nem adja ki.

7. Cikk

(1) A kiadatást — a (2) bekezdésben foglaltak kivételével — nem engedélyezik, ha a cselekményt a megkeresett állam területén követték el, vagy a megkeresett állam lényeges érdekeinek megsértése folytán a cselekmény miatti eljárás ennek az államnak a joghatósága alá tartozik.

(2) A kiadatást engedélyezik, ha a kiadatásra más cselekmény miatt kerül ugyan sor, de valamennyi cselekmény miatti elbírálás a megkeresett államban az igazság felderítése, a büntetékiszabás és büntetésvégrehajtás, vagy a kiadott személynek a társadalomba való újbóli beilleszkedése érdekében célszerű.

8. Cikk

(1) A kiadatást nem engedélyezik, ha a kiadni kért személyt a megkeresett államban a kiadatási kérelemben megjelölt cselekményért jogerősen

1. bűnösnek mondták ki;

2. felmentették, vagy ellene a büntetőeljárás megszüntették, kivéve ha a határozat alapja a joghatóság hiánya volt.

(2) A kiadatást akkor sem engedélyezik, ha a kiadni kért személyt harmadik államban jogerősen felmentették, vagy bűnösnek mondták ki és a kiszabott büntetést vagy az elrendelt biztonsági intézkedést veleszemből végrehajtották, vagy a büntetés, illetőleg a biztonsági intézkedés végrehajtása ennek az államnak a joga szerint elévült.

9. Cikk

A kiadatást nem engedélyezik, ha a büntető eljárás vagy a büntetés, illetőleg a biztonsági intézkedés végrehajtása a megkereső állam joga szerint elévült, vagy pedig a megkeresett állam joga szerint elévült volna.

10. Cikk

Ha e Szerződés szerint kiadatásnak van helye, a megkeresett államban kibocsátott közkegyelem a kiadatást nem zárja ki.

11. Cikk

A kiadatási kötelezettséget nem érinti a megkeresett állam joga szerint szükséges magánindítvány vagy felhatalmazás hiánya.

Artikel 12

Ist die Handlung zwar im ersuchenden Staat, nicht aber im ersuchten Staat mit der Todesstrafe bedroht, so darf im ersuchenden Staat an Stelle der Todesstrafe nur eine Freiheitsstrafe verhängt oder vollstreckt werden.

Artikel 13

Die ausgelieferte Person darf im ersuchenden Staat nicht vor ein Gericht gestellt werden, das nur vorläufig eingesetzt ist oder sonst unter außergewöhnlichen Verhältnissen erkennt. Die Auslieferung zur Vollstreckung einer von einem solchen Gericht verhängten Strafe oder vorbeugenden Maßnahme wird nicht bewilligt.

Artikel 14

Ersuchen um Auslieferung und Durchlieferung werden schriftlich gestellt. Der Schriftverkehr in Auslieferungs- und Durchlieferungssachen findet zwischen dem Bundesminister für Justiz der Republik Österreich und dem Justizministerium der Ungarischen Volksrepublik statt. Der diplomatische Weg wird dadurch nicht ausgeschlossen.

Artikel 15

(1) Dem Ersuchen um Auslieferung wird ein Haftbefehl oder eine Urkunde gleicher Wirksamkeit oder eine Ausfertigung eines vollstreckbaren verurteilenden Erkenntnisses beigefügt. Diese Urkunden müssen die Unterschrift eines Richters tragen. An Stelle der Urschriften können auch beglaubigte Abschriften übermittelt werden.

(2) Sofern dies in diesen Urkunden nicht enthalten ist, werden außerdem beigefügt:

1. eine Darstellung der Handlung mit Angabe von Ort und Zeit ihrer Begehung;
2. eine rechtliche Würdigung der Handlung und eine Abschrift der anzuwendenden oder angewendeten gesetzlichen Bestimmungen;
3. im Falle eines Ersuchens um Auslieferung zur Vollstreckung die Unterlagen, aus denen sich die Vollstreckbarkeit des Erkenntnisses ergibt;
4. möglichst genaue Angaben zur Feststellung der Identität und der Staatsangehörigkeit der auszuliefernden Person.

Artikel 16

Die Unterlagen werden in der Sprache des ersuchenden Staates verfaßt. Übersetzungen in die Sprache des ersuchten Staates sind nicht erforderlich.

Artikel 17

Hält der ersuchte Staat die ihm übermittelten Angaben und Unterlagen nicht für ausreichend, so ersucht er um die notwendige Ergänzung inner-

12. Cikk

Ha a cselekményre a megkereső államban halálbüntetést lehet kiszabni, a megkeresett államban azonban nem, a megkereső államban a halálbüntetés helyett csak szabadságvesztésbüntetést lehet kiszabni, vagy végrehajtani.

13. Cikk

A kiadott személyt a megkereső államban nem lehet olyan bíróság elé állítani, amely csak ideiglenesen működik, vagy egyébként rendkívüli körülmények között ítélkezik. A kiadatást nem engedélyezik az ilyen bíróság által kiszabott büntetés vagy elrendelt biztonsági intézkedés végrehajtása céljából.

14. Cikk

A kiadatás vagy átszállítás iránti kérelmet írásban kell előterjeszteni. A kiadatási és átszállítási ügyekben az írásbeli érintkezés az Osztrák Köztársaság szövetségi igazságügyminisztere és a Magyar Népköztársaság igazságügyminisztere között történik. Ez nem zárja ki a diplomáciai út igénybe vételét.

15. Cikk

(1) A kiadatási kérelemhez elfogatóparancsot vagy más ezzel egyenlő hatályú okiratot vagy végrehajtható, marasztaló ítélet kiadmányát kell csatolni. Ezeket az okiratokat bírói aláírással kell ellátni. Az eredeti iratok helyett hiteles másolatokat is lehet küldeni.

(2) Amennyiben az okiratok az alábbi adatokat nem tartalmazzák csatolni kell hozzájuk:

1. a cselekmény leírását az elkövetés helyének és idejének megjelölésével;
2. a cselekmény jogi minősítését és az alkalmazandó vagy alkalmazott törvényes rendelkezések szövegét;
3. végrehajtás iránti kiadatási kérelem esetén olyan mellékleteket, amelyekből az ítélet végrehajthatósága kitűnik;
4. a kiadni kért személy személyazonosságának és állampolgárságának megállapítására szolgáló, lehetőleg pontos adatokat.

16. Cikk

A mellékleteket a megkereső állam nyelvében készítik. A megkeresett állam nyelve szerinti fordításra nincsen szükség.

17. Cikk

Ha a megkeresett állam a közölt adatokat és a megküldött mellékleteket nem tartja kielégítőnek, az általa meghatározott határidőn belül

halb einer von ihm zu bestimmenden Frist. Diese Frist kann auf begründetes Ersuchen verlängert werden. Mangels einer Ergänzung wird über das Ersuchen um Auslieferung auf Grund der vorhandenen Angaben und Unterlagen entschieden.

Artikel 18

Stellt der ersuchende Staat ein den Bestimmungen dieses Vertrages entsprechendes Auslieferungsersuchen und macht er glaubhaft, daß sich die auszuliefernde Person auf dem Hoheitsgebiet des ersuchten Staates befindet, so trifft der ersuchte Staat unverzüglich die zu ihrer Ausforschung erforderlichen Maßnahmen. Wenn es notwendig ist, nimmt er die auszuliefernde Person in Auslieferungshaft oder trifft sonstige Maßnahmen zur Verhinderung ihres Entweichens.

Artikel 19

(1) In dringenden Fällen kann der ersuchende Staat um die Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft über die gesuchte Person ersuchen. Der ersuchte Staat entscheidet nach seinem Recht über die Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft oder über die Anordnung sonstiger Maßnahmen zur Verhinderung des Entweichens der gesuchten Person.

(2) Das Ersuchen um Anordnung der vorläufigen Auslieferungshaft hat anzugeben, daß eine der im Artikel 15 erwähnten Urkunden vorhanden ist und die Absicht besteht, ein Auslieferungsersuchen zu stellen. Es hat auch eine kurze Darstellung der Handlung unter Anführung von Zeit und Ort ihrer Begehung, einen Hinweis auf die angedrohte oder zu vollstreckende Strafe oder vorbeugende Maßnahme sowie Angaben zur Feststellung der Identität und Staatsangehörigkeit der gesuchten Person zu enthalten.

(3) Das Ersuchen um Anordnung der vorläufigen Auslieferungshaft wird dem ersuchten Staat durch die Post, telegraphisch oder in anderer schriftlicher Form übersendet. Der ersuchende Staat wird unverzüglich verständigt, inwieweit seinem Ersuchen Folge gegeben worden ist.

(4) Die vorläufige Auslieferungshaft kann aufgehoben werden, wenn das Auslieferungsersuchen und die im Artikel 15 erwähnten Unterlagen nicht innerhalb von 20 Tagen nach der Verhaftung eingelangt sind. Die vorläufige Auslieferungshaft darf in keinem Fall 40 Tage ab dem angegebenen Zeitpunkt überschreiten. Die vorläufige Auslieferungshaft kann jedoch jederzeit aufgehoben werden, wenn der ersuchte Staat alle Maßnahmen trifft, die er zur Verhinderung der Flucht der gesuchten Person für notwendig erachtet.

kiegészítést kér. Ez a határidő indokolt kérelemre meghosszabbítható. A kiegészítés elmaradása esetén a megkeresett állam a kiadatási megkeresés tárgyában a rendelkezésre álló adatok és mellékletek alapján dönt.

18. Cikk

Ha a megkereső állam e Szerződés rendelkezéseinek megfelelő kiadatási kérelmet terjeszt elő és valószínűsíti, hogy a kiadni kért személy a megkeresett állam területén tartózkodik, a megkeresett állam haladéktalanul megteszi a szükséges intézkedéseket a kiadni kért személy felkutatására. Szükség esetén e személyt kiadatási letartóztatásba helyezi, vagy egyéb intézkedéseket tesz szökésének megakadályozására.

19. Cikk

(1) Sürgős esetekben a megkereső állam kérheti a keresett személy ideiglenes kiadatási letartóztatásba helyezését. A megkeresett állam saját joga szerint dönt az ideiglenes kiadatási letartóztatás elrendeléséről vagy a keresett személy szökésének megakadályozására irányuló egyéb intézkedések megtételéről.

(2) Az ideiglenes kiadatási letartóztatás elrendelése iránti kérelemben fel kell tüntetni, hogy a 15. cikkben említett okiratok megvannak és a kiadás iránt kérelmet szándékoznak előterjeszteni. A kérelemnek tartalmaznia kell a cselekmény rövid leírását, az elkövetés idejének és helyének a feltüntetésével, utalnia kell a kiszabható, vagy végrehajthatandó büntetésre illetőleg biztonsági intézkedésre, valamint tartalmaznia kell a keresett személy személyazonosságának és állampolgárságának megállapítására szolgáló adatokat.

(3) Az ideiglenes kiadatási letartóztatás elrendelése iránti megkeresést a megkeresett állam részére posta útján vagy távirati úton vagy bármilyen más írásbeli alakban továbbítják. A megkereső államot haladéktalanul értesíteni kell arról, hogy a megkeresésnek mennyiben tettek eleget.

(4) Az ideiglenes kiadatási letartóztatást meg lehet szüntetni, ha a kiadatási kérelem és a 15. cikkben említett mellékletek a letartóztatástól számított 20 napon belül nem érkeznek meg. Az ideiglenes kiadatási letartóztatás semmi esetre sem haladhatja meg a megadott időponttól számított 40 napot. Az ideiglenes kiadatási letartóztatást azonban bármikor meg lehet szüntetni, ha a megkeresett állam megteszi mindazokat az intézkedéseket, amelyeket a keresett személy szökésének megakadályozására szükségesnek tart.

(5) Die Aufhebung der vorläufigen Auslieferungshaft steht einer neuerlichen Verhaftung und der Auslieferung nicht entgegen, wenn das Auslieferungsersuchen später einlangt.

Artikel 20

(1) Erlangen die zuständigen Behörden eines Vertragsstaates davon Kenntnis, daß sich auf dem Hoheitsgebiet dieses Staates eine Person befindet, deren Auslieferung vom anderen Vertragsstaat verlangt werden kann, so können sie diese Person in vorläufige Auslieferungshaft nehmen. Der andere Vertragsstaat ist davon unverzüglich auf dem im Artikel 14 bezeichneten Weg unter Angabe des Zeitpunktes der Verhaftung und des Ortes der Haft zu verständigen.

(2) Der nach Absatz 1 verständigte Vertragsstaat teilt unverzüglich mit, ob er ein Auslieferungsersuchen stellen wird. Die vorläufige Auslieferungshaft ist aufzuheben, wenn diese Mitteilung nicht innerhalb von 15 Tagen ab dem Tage der Verhaftung einlangt oder wenn mitgeteilt wird, daß die Auslieferung nicht verlangt werden wird. Das Auslieferungsersuchen muß innerhalb der im Artikel 19 Absatz 4 bestimmten 20tägigen Frist gestellt werden. Die Aufhebung der vorläufigen Auslieferungshaft steht einer neuerlichen Verhaftung und der Auslieferung nicht entgegen, wenn später ein Auslieferungsersuchen einlangt.

Artikel 21

(1) Der ersuchte Staat entscheidet ehestmöglich über die Auslieferung und setzt den ersuchenden Staat von seiner Entscheidung in Kenntnis. Jede vollständige oder teilweise Ablehnung ist zu begründen.

(2) Im Falle der Bewilligung bestimmt der ersuchte Staat Zeit und Ort der Übergabe der auszuliefernden Person und setzt den ersuchenden Staat hiervon in Kenntnis. Die Übergabe findet im Falle des Bahntransportes auf den Bahnhöfen Hegyeshalom, Sopron, Wulkaprodersdorf, Mattersburg, Szentgotthárd, Jennersdorf oder im Falle des Straßentransportes an den Grenzübergängen Nickelsdorf—Hegyeshalom, Klingenbach—Sopron oder Heiligenkreuz i. L.—Rábfüzes statt. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten können weitere Grenzübergänge für die Übergabe einvernehmlich festlegen. Die Überstellung der auszuliefernden Person auf dem Luftweg wird dadurch nicht ausgeschlossen.

(3) Wird die auszuliefernde Person vom ersuchenden Staat nicht entsprechend der nach Absatz 2 ergangenen Verständigung übernommen, obwohl der ersuchte Staat zur Übergabe bereit ist, und kommt die Übernahme auch nicht innerhalb der nächsten 14 Tage zustande, so wird die auszuliefernde Person aus der Aus-

(5) Az ideiglenes kiadatási letartóztatás megszüntetése nem zárja ki az újbóli letartóztatást és a kiadatást, ha a kiadatási kérelem később megérkezik.

20. Cikk

(1) Ha az egyik Szerződő Állam illetékes hatóságai tudomást szereznek arról, hogy ennek az államnak a területén olyan személy tartózkodik, akinek a kiadatását a másik Szerződő Állam e Szerződés alapján kérheti, e személyt ideiglenes kiadatási letartóztatásba helyezhetik. A másik Szerződő Államot erről a 14. cikkben meghatározott uton a letartóztatás idejének és helyének közlésével haladéktalanul értesíteni kell.

(2) Az (1) bekezdés szerint értesített Szerződő Állam haladéktalanul közli, hogy kíván-e kiadatási kérelmet előterjeszteni. Az ideiglenes kiadatási letartóztatást meg kell szüntetni, ha ez a közlés a letartóztatás napjától számított 15 napon belül nem érkezik meg, vagy ha azt közlik, hogy a kiadatást nem kérik. A kiadatási kérelmet a 19. cikk (4) bekezdésében megállapított 20 napos határidőn belül kell előterjeszteni. Az ideiglenes kiadatási letartóztatás megszüntetése nem zárja ki az újabb letartóztatást és a kiadatást, ha később a kiadatási kérelem megérkezik.

21. Cikk

(1) A megkeresett állam a kiadatásról mielőbb dönt és döntéséről értesíti a megkereső államot. A teljes vagy részleges elutasítást meg kell indokolni.

(2) Engedélyezés esetén a megkeresett állam meghatározza a kiadni kért személy átadásának idejét és helyét és erről a megkereső államot értesíti. Az átadás vasuti szállítás esetén Hegyeshalom, Sopron, Wulkaprodersdorf, Mattersburg, Szentgotthárd, Jennersdorf vasuti állomásokon, közuti szállítás esetén pedig Nickelsdorf—Hegyeshalom, Klingenbach—Sopron, Heiligenkreuz i. L.—Rábfüzes határátkelő helyeken történik. A Szerződő Államok illetékes hatóságai közös egyetértésben az átadás céljára további határátkelő helyeket is kijelölhetnek. Ez nem zárja ki a kiadni kért személynek légi úton való átszállítását.

(3) Ha a kiadni kért személyt a (2) bekezdésnek megfelelően történt értesítésre a megkereső állam nem veszi át, noha a megkeresett állam kész az átadásra, és az átvételre a következő 14 napon belül sem kerül sor, a megkeresett állam a kiadni kért személyt szabadlábra helyezi és a kiadatási kérelmet tárgytalannak tekinti. A megkeresett

lieferungshaft entlassen und das Auslieferungsersuchen als gegenstandslos betrachtet. Der ersuchte Staat kann eine neuerliche Auslieferung wegen derselben Handlung ablehnen.

(4) Wird die Übergabe oder Übernahme durch höhere Gewalt verhindert, so wird der davon betroffene Vertragsstaat den anderen Vertragsstaat verständigen. Der ersuchte Staat wird so bald wie möglich einen neuen Zeitpunkt und erforderlichenfalls einen anderen Übergabeort festsetzen. Absatz 3 ist auch in diesem Fall anzuwenden.

Artikel 22

Dem Begleitpersonal, das eine auszuliefernde Person auf das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates zu bringen oder von diesem abzuholen hat, ist auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates das Tragen seiner Uniform und Dienstwaffen sowie das Mitführen der erforderlichen Ausrüstungsgegenstände gestattet. Von der Waffe darf jedoch nur im Falle der Notwehr Gebrauch gemacht werden.

Artikel 23

(1) Wird von einem Vertragsstaat und von einem dritten Staat um die Auslieferung einer Person ersucht, so entscheidet der ersuchte Staat über den Vorrang. Er berücksichtigt dabei alle Umstände, insbesondere die Schwere der Handlungen, den Tatort, die Reihenfolge des Einlangens der Ersuchen, die Staatsangehörigkeit der auszuliefernden Person, die Möglichkeit einer Weiterlieferung und seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber dritten Staaten.

(2) Ersuchen ein Vertragsstaat und ein dritter Staat den anderen Vertragsstaat um Auslieferung und wird dem Ersuchen des dritten Staates der Vorzug gegeben, so wird der ersuchte Staat dem anderen Vertragsstaat zugleich mit der Entscheidung über das Auslieferungsersuchen mitteilen, inwieweit er einer etwaigen Weiterlieferung aus dem dritten Staat an den anderen Vertragsstaat zustimmt.

Artikel 24

(1) Der ersuchte Staat kann nach Bewilligung der Auslieferung die Übergabe der auszuliefernden Person aufschieben, um sie wegen einer anderen strafbaren Handlung durch seine Gerichte zu verfolgen oder an ihr eine durch seine Gerichte wegen einer anderen strafbaren Handlung ausgesprochene Freiheitsstrafe oder vorbeugende Maßnahme zu vollstrecken.

(2) Wird die Übergabe aufgeschoben, so kann der ersuchte Staat die auszuliefernde Person auf Verlangen des ersuchenden Staates diesem zeitweilig zur Durchführung dringender Prozeß-

állam az ugyanazon cselekményre vonatkozó újabb kiadatási kérelmet elutasíthatja.

(4) Ha az átadást vagy átvételt erőhatalom akadályozza meg, az erőhatalom által érintett Szerződő Állam erről a másik Szerződő Államot értesíti. A megkeresett állam haladéktalanul új időpontot tűz ki és szükség szerint az átadásra másik helyet állapít meg. A (3) bekezdés rendelkezéseit ez esetben is alkalmazni kell.

22. Cikk

A kísérőszemélyzet, amely a kiadni kért személyt a másik Szerződő Állam területére szállítja, vagy onnan elszállítja, a másik Szerződő Állam területén egyenruháját és szolgálati fegyverzetét viselheti, valamint magával viheti a szükséges felszerelési tárgyakat. Fegyvert azonban csak jogos védelem céljára használhat.

23. Cikk

(1) Ha valakinek a kiadatását az egyik Szerződő Állam mellett egy harmadik állam is kéri, a megkeresett állam dönti el, hogy melyik kérelemnek tesz eleget. Ennek során minden körülményt tekintetbe vesz, különösen a cselekmény súlyát, az elkövetés helyét, a megkeresések érkezésének sorrendjét, a kiadni kért személy állampolgárságát, a továbbszállítás lehetőségét és a harmadik állammal szemben fennálló szerződéses kötelezettségeit.

(2) Abban az esetben, ha az egyik Szerződő Államnál a másik Szerződő Állam mellett harmadik állam is terjeszt elő kiadatás iránti kérelmet és a harmadik állam kérelmét részesítik előnyben, a megkeresett állam a kiadatási kérelemre vonatkozó döntésével egyidejűleg közli a másik Szerződő Állammal azt is, hogy hozzájárul-e és milyen terjedelemben a kiadott személynek a harmadik államból a másik Szerződő Államba való esetleges továbbszállításához.

24. Cikk

(1) A megkeresett állam a kiadatás engedélyezése után elhalaszthatja a kiadni kért személy átadását avégből, hogy őt más bűncselekmény miatt bírósági úton felelősségre vonhassa, illetőleg hogy a vele szemben más bűncselekmény miatt bíróság által megállapított szabadságvesztésbüntetést vagy biztonsági intézkedést végrehajthassa.

(2) Ha az átadást elhalasztják, a megkeresett állam a kiadni kért személyt — a megkereső állam kívánságára — sürgős eljárási cselekmények lefolytatása, különösen a tárgyalás megtartása

handlungen, insbesondere der Hauptverhandlung, übergeben. Die Prozeßhandlungen sind im Ersuchen näher zu bezeichnen. Die übergebene Person wird nach Durchführung der Prozeßhandlungen oder auf Verlangen des ersuchten Staates unverzüglich zurückgegeben.

(3) Der ersuchende Staat hält die zeitweilig übergebene Person bis zur Rückgabe in Haft. Diese Haft wird auf die im ersuchten Staat zu verhängende oder verhängte Strafe angerechnet.

Artikel 25

(1) Wird die Auslieferung einer Person bewilligt, so wird auch ohne besonderes Ersuchen die Ausfolgung von Gegenständen,

1. die als Beweismittel dienen können;
2. die von der auszuliefernden Person durch die strafbare Handlung oder als Entgelt für solche Gegenstände erlangt worden sind, bewilligt.

(2) Die Gegenstände werden, wenn möglich, gleichzeitig mit der auszuliefernden Person übergeben. Sie werden auch dann übergeben, wenn die bereits bewilligte Auslieferung wegen des Todes oder der Flucht der Person nicht vollzogen werden kann.

(3) Gegenstände, die der Beschlagnahme oder Einziehung unterliegen oder die für ein Strafverfahren im ersuchten Staat benötigt werden, können für die Dauer dieses Verfahrens zurückbehalten oder unter der Bedingung der Zurückstellung übergeben werden.

(4) In jedem Fall bleiben Rechte des ersuchten Staates oder dritter Personen an den Gegenständen unberührt. Die Gegenstände werden im Hinblick auf solche Rechte nach Abschluß des Verfahrens im ersuchenden Staat so bald wie möglich und kostenlos dem ersuchten Staat zurückgestellt. Würden solche Rechte durch die Übergabe beeinträchtigt, so wird die Ausfolgung nicht bewilligt.

(5) Der ersuchte Staat gibt im Fall des Absatzes 1 zugleich mit der Mitteilung über die Sicherstellung von Gegenständen bekannt, ob die auszuliefernde Person mit deren unmittelbarer Rückgabe an den Geschädigten einverstanden ist. Der ersuchende Staat teilt dem ersuchten Staat so bald wie möglich mit, ob er auf die Übergabe der Gegenstände unter der Bedingung verzichtet, daß sie gegen Vorweis einer Bescheinigung seiner zuständigen Justizbehörde dem Geschädigten oder dessen Beauftragten ausgehändigt werden.

Artikel 26

(1) Die ausgelieferte Person darf wegen einer vor ihrer Übergabe begangenen Handlung, auf die sich die Bewilligung der Auslieferung nicht

erdekében ideiglenesen átadhatja. Az eljárási cselekményeket a megkeresésben közelebbről meg kell jelölni. Az átadott személyt az eljárási cselekmények teljesítése után vagy a megkeresett állam kívánságára haladéktalanul vissza kell adni.

(3) A megkereső állam az ideiglenesen átadott személyt visszaadásáig letartóztatásban tartja. Ezt a letartóztatást a megkeresett államban a kiszabandó vagy a kiszabott büntetésbe beszámítják.

25. Cikk

(1) Ha valakinek a kiadatását engedélyezik, akkor külön megkeresés nélkül engedélyezik azoknak a tárgyaknak a kiszolgáltatását is,

1. amelyek a bizonyítás eszközeiül szolgálhatnak;
2. amelyeket a kiadni kért személy a bűncselekmény következtében vagy ilyen tárgyak ellenértékéért szerzett meg.

(2) A tárgyakat lehetőleg szerint a kiadni kért személlyel együtt kell átadni. A tárgyakat akkor is át kell adni, ha a már engedélyezett kiadatás a személy halála vagy szökése folytán nem foganatosítható.

(3) Azokat a tárgyakat, amelyek lefoglalás vagy elkobzás alá esnek, vagy amelyekre a büntetőeljárás céljából a megkeresett államban szükség van, ennek az eljárásnak az idejére vissza lehet tartani vagy a visszaadás feltételével lehet átadni.

(4) A megkeresett államban vagy harmadik személynek a tárgyakra vonatkozó joga minden esetben érintetlen marad. E jogokra figyelemmel a tárgyakat az eljárásnak a megkereső államban való befejezése után haladéktalanul és költségmentesen visszaküldik a megkeresett államban. Ha az átadás e jogokat csorbítaná, ennek engedélyezésére nem kerül sor.

(5) A megkeresett állam az (1) bekezdés esetében a tárgyak biztonságba helyezéséről szóló értesítésével egyidejűleg közli, hogy a kiadni kért személy a tárgyaknak a sértett részére való közvetlen visszaadásához hozzájárul-e. A megkereső állam haladéktalanul közli a megkeresett állammal, lemond-e a tárgyak átadásáról azzal a feltétellel, hogy az utóbbi állam illetékes igazságügyi hatósága igazolja, hogy a tárgyakat a sértettnek vagy a meghatalmazottjának fogják kiszolgáltatni.

26. Cikk

(1) A kiadott személy sem az átadása előtt elkövetett olyan cselekmény miatt, amelyre a kiadatás engedélyezése nem terjed ki, sem az

erstreckt, oder aus einem anderen vor der Übergabe entstandenen Grund weder verfolgt oder abgeurteilt noch irgendeiner Beeinträchtigung ihrer Freiheit, insbesondere durch Haft oder vorbeugende Maßnahmen, unterworfen werden.

(2) Die Beschränkung nach Absatz 1 entfällt, wenn

1. der ersuchte Staat der gerichtlichen Strafverfolgung oder der Vollstreckung einer gerichtlichen Strafe oder vorbeugenden Maßnahme zustimmt. Dem Ersuchen um Zustimmung werden die im Artikel 15 vorgesehenen Unterlagen und ein gerichtliches Protokoll über die Erklärungen der ausgelieferten Personen beigelegt. Die Vernehmung muß durch eine Justizbehörde unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften erfolgen. Die ausgelieferte Person muß über die Bedeutung und den Zweck der Vernehmung belehrt werden. Die Zustimmung wird erteilt, wenn die dem Ersuchen zugrunde liegende strafbare Handlung nach diesem Vertrag die Verpflichtung zur Bewilligung der Auslieferung nach sich zieht; oder

2. die ausgelieferte Person sich nach ihrer endgültigen Freilassung länger als 30 Tage im ersuchenden Staat aufhält, obwohl sie ihn verlassen konnte und durfte, oder wenn sie nach Verlassen dieses Staates dahin zurückgekehrt ist; die bedingte Freilassung ohne eine die Bewegungsfreiheit der ausgelieferten Person einschränkende Anordnung steht der endgültigen Freilassung gleich.

(3) Der ersuchende Staat kann die nach seinem Recht notwendigen Maßnahmen treffen, um die ausgelieferte Person außer Landes zu schaffen oder die Verjährung zu unterbrechen oder zu hemmen.

(4) Innerhalb der im Absatz 2 Z. 2 erwähnten Frist wird der ausgelieferten Person ohne Rücksicht auf allenfalls entgegenstehende innerstaatliche Bestimmungen des ersuchenden Staates die Ausreise aus dessen Hoheitsgebiet gestattet, es sei denn, daß sie nach ihrer Auslieferung eine neue strafbare Handlung begangen hat. In diesem Fall beginnt die im Absatz 2 Z. 2 erwähnte Frist erst, wenn die ausgelieferte Person auch in dem wegen dieser strafbaren Handlung eingeleiteten Strafverfahren endgültig freigelassen worden ist.

Artikel 27

Wird die Handlung während des Verfahrens im ersuchenden Staat rechtlich anders als im Auslieferungsverfahren gewürdigt, so darf die ausgelieferte Person nur insoweit verfolgt oder abgeurteilt werden, als der festgestellte Sachverhalt auch nach der neuen rechtlichen Würdigung die Auslieferung zulassen würde.

átadása előtt keletkezett más okból nem üldözhető, emiatt őt elítélni, illetőleg szabadságában — különösen letartóztatás vagy biztonsági intézkedés útján — korlátozni nem lehet.

(2) Az (1) bekezdés szerinti korlátozás nem érvényesül, ha

1. a megkeresett állam a bírósági úton történő felelősségrevonáshoz vagy a bíróság által megállapított büntetés vagy biztonsági intézkedés végrehajtásához hozzájárul. A hozzájárulásra vonatkozó kérelemhez csatolni kell a 15. cikkben említett mellékleteket és a kiadott személy nyilatkozatáról készült bírósági jegyzőkönyvet. A meghallgatásnak a törvényes rendelkezések figyelembevételével igazságügyi hatóság előtt kell történnie. A kiadott személyt a meghallgatás jelentőségéről és céljáról ki kell oktatni. A hozzájárulást meg kell adni, ha a megkeresés alapján szolgáló bűncselekmény miatt e Szerződés szerint kötelezettség áll fenn a kiadatás engedélyezésére; vagy

2. a kiadott személy a végleges szabadonbocsátása után 30 napon túl a megkereső államban tartózkodik, bár ennek az államnak elhagyására módja és lehetősége lett volna, vagy ha ennek az államnak az elhagyása után oda visszatért; végleges szabadon bocsátásának kell tekinteni a kiadott személy mozgási szabadságának korlátozásával nem járó feltételes szabadságra bocsátást is.

3. A megkereső állam a saját jogának megfelelően megteheti a szükséges intézkedéseket a kiadott személynek az országból való eltávolítása, illetőleg az elévülés megszakítása vagy szüneteltetése érdekében.

(4) A (2) bekezdés 2. pontjában említett határidőn belül a kiadott személynek a megkereső állam — esetleg ellentétes belső rendelkezéseire tekintet nélkül — engedélyezi a területéről való kiutazást, kivéve, ha e személy a kiadatása után újabb bűncselekményt követett el. Ebben az esetben a (2) bekezdés 2. pontjában említett határidő csak akkor kezdődik, amikor a kiadott személyt e bűncselekmény miatt indult büntető-eljárásban véglegesen szabadon bocsátották.

27. Cikk

Ha a cselekményt az eljárás során a megkereső államban jogilag másképpen minősítik mint a kiadatási eljárásban, a kiadott személyt csak annyiban szabad üldözni, vagy elítélni, amennyiben a kiadatás a megállapított tényállásnak megfelelő új jogi minősítés alapján is engedélyezhető lenne.

Artikel 28

(1) Die ausgelieferte Person darf wegen einer vor der Übergabe begangenen Handlung nur mit Zustimmung des ersuchten Staates an einen dritten Staat weitergeliefert werden. Einem Ersuchen um Zustimmung zur Weiterlieferung werden Ausfertigungen oder beglaubigte Abschriften der Auslieferungsunterlagen des dritten Staates und ein gerichtliches Protokoll über die Erklärungen der ausgelieferten Person beigelegt. Die Vernehmung muß durch eine Justizbehörde unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften erfolgen. Die ausgelieferte Person muß über die Bedeutung und den Zweck der Vernehmung belehrt werden.

(2) Der Zustimmung zur Weiterlieferung bedarf es nicht, wenn eine der Voraussetzungen des Artikels 26 Absatz 2 Z. 2 vorliegt.

Artikel 29

(1) Die Durchlieferung einer von einem dritten Staat an einen Vertragsstaat auszuliefernden Person durch das Gebiet des anderen Vertragsstaates wird unter denselben Bedingungen wie die Auslieferung bewilligt. Soweit im folgenden nichts anderes bestimmt ist, gelten die Bestimmungen dieses Vertrages über die Auslieferung auch für die Durchlieferung.

(2) Die Durchlieferung kann abgelehnt werden, wenn der um die Durchlieferung ersuchte Staat gegen die durchzuliefernde Person einen eigenen Strafanspruch hat oder wenn die Durchlieferung geeignet wäre, wesentliche Interessen dieses Staates zu beeinträchtigen.

(3) Für die Dauer der Durchlieferung hat der darum ersuchte Staat die durchzuliefernde Person in Haft zu halten. Er darf sie wegen Handlungen, die vor der Durchlieferung begangen wurden, ohne die Zustimmung des ausliefernden Staates weder verfolgen noch an ihr eine Strafe oder vorbeugende Maßnahme vollstrecken.

(4) Bei einer Durchbeförderung auf dem Luftweg ohne Zwischenlandung bedarf es keiner ausdrücklichen Bewilligung des überflogenen Vertragsstaates. Dieser Staat wird vom ersuchenden Staat im voraus davon unterrichtet, daß eine der im Artikel 15 Absatz 1 bezeichneten Urkunden vorhanden ist, daß kein Durchlieferungshindernis im Sinne dieses Vertrages besteht und insbesondere, daß die durchzuliefernde Person nicht die Staatsangehörigkeit des überflogenen Staates besitzt. Bei einer Notlandung im Hoheitsgebiet des überflogenen Staates hat diese Mitteilung dieselben Wirkungen wie das im Artikel 19 vorgesehene Ersuchen um Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft.

28. Cikk

(1) A kiadott személyt az átadás előtt elkövetett cselekményért csak a megkeresett állam hozzájárulásával lehet harmadik államnak továbbadni. A továbbadás engedélyezésére irányuló kérelemhez csatolni kell a harmadik államtól származó kiadatási kérelem mellékleteinek kiadmányát vagy hitelesített másolatát, valamint a kiadott személy nyilatkozatáról készült bírósági jegyzőkönyvet. A meghallgatásnak — a törvényes rendelkezések figyelembe vételével — igazságügyi hatóság előtt kell történnie. A kiadott személyt a meghallgatás jelentőségéről és céljáról ki kell oktatni.

(2) A továbbadáshoz hozzájárulás nem szükséges, ha a 26. cikk (2) bekezdésének 2. pontjában említett feltételek valamelyike fennáll.

29. Cikk

(1) Harmadik állam által az egyik Szerződő Állam részére kiadott személynek a másik Szerződő Államon való átszállítását ugyanazon feltételek mellett engedélyezik, mint a kiadatást. Amennyiben a továbbiakban eltérő rendelkezés nincsen, e Szerződésnek a kiadatásról szóló rendelkezései az átszállításra is vonatkoznak.

(2) Az átszállításra vonatkozó kérelmet el lehet utasítani, ha az átszállítás iránt megkeresett államnak az átszállítandó személlyel szemben büntetőjogi igénye van vagy ha az átszállítás alkalmas lenne ezen állam lényeges érdekeinek csorbítására.

(3) Az átszállítás ideje alatt az átszállítás iránt megkeresett államnak az átszállítandó személyt fogva kell tartania. Ez az állam ezt a személyt olyan cselekmények miatt, amelyeket az átszállítás előtt követett el, a kiadatást engedélyező állam hozzájárulása nélkül nem üldözheti, vele szemben büntetést vagy biztonsági intézkedést nem hajthat végre.

(4) Légi úton közbenső leszállás nélkül történő átszállításhoz az átrepült Szerződő Állam kifejezett hozzájárulására nincsen szükség. Ezt az államot a megkereső állam előzetesen tájékoztatja a 15. cikk (1) bekezdésében említett okiratok meglétéről, tájékoztatja továbbá arról, hogy e Szerződés értelmében az átszállításnak nincsen akadály, valamint különösen arról, hogy az átszállítandó személy nem az átrepült állam állampolgára. Az átrepült állam területén való kényszerleszállás esetén ennek a tájékoztatásnak olyan hatása van, mint a 19. cikk szerinti ideiglenes kiadatási letartóztatás elrendelésére irányuló kérelemnek.

Artikel 30

Die Vertragsstaaten verzichten auf den Ersatz der ihnen im Zusammenhang mit einer Auslieferung, einer zeitweiligen Übergabe (Artikel 24 Absatz 2) oder einer Ausfolgung (Artikel 25) in ihrem Gebiet entstandenen Kosten. Dagegen trägt der ersuchende Staat die durch eine Durchlieferung entstandenen Kosten.

Artikel 31

Der ersuchende Staat setzt den ersuchten Staat auf dessen Verlangen vom Ergebnis des Strafverfahrens gegen die ausgelieferte Person, gegebenenfalls unter Anschluß einer Ausfertigung, beglaubigten Abschrift oder Kopie der endgültigen Entscheidung, in Kenntnis.

Artikel 32

Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Vertrages kommt für das Auslieferungsverfahren und die Auslieferungshaft im Hoheitsgebiet des ersuchten Staates dessen Recht zur Anwendung.

Artikel 33

In diesem Vertrag bedeutet der Ausdruck „vorbeugende Maßnahme“ eine die Freiheit entziehende Maßnahme, die durch ein Erkenntnis eines Strafgerichtes neben oder an Stelle einer Strafe angeordnet wird. Ist die Dauer der angeordneten Maßnahme unbestimmt, so ist für die Zwecke dieses Vertrages der Zeitpunkt maßgebend, zu dem die Maßnahme nach dem Recht des ersuchenden Staates spätestens aufzuheben ist.

Artikel 34

Dieser Vertrag ist zu ratifizieren, die Ratifikationsurkunden werden in Wien ausgetauscht.

Artikel 35

(1) Dieser Vertrag tritt am sechzigsten Tag nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(2) Der Vertrag ist für die Dauer von fünf Jahren abgeschlossen und bleibt weiter in Kraft, sofern nicht einer der Vertragsstaaten sechs Monate vor Ablauf der fünf Jahre dem anderen Vertragsstaat schriftlich auf diplomatischem Weg mitteilt, daß er den Vertrag kündigt.

(3) Wurde der Vertrag nicht gemäß Absatz 2 gekündigt, so bleibt er auf unbestimmte Zeit in Kraft, sofern nicht einer der Vertragsstaaten dem anderen Vertragsstaat schriftlich auf diplomatischem Weg mitteilt, daß er den Vertrag kündigt; in diesem Fall bleibt er noch für ein Jahr nach der Kündigung in Kraft.

30. Cikk

A Szerződő Államok lemondanak a kiadatással, az ideiglenes átadással [24. cikk (2) bekezdés], vagy a tárgyak kiszolgáltatásával (25. cikk) kapcsolatban a területükön felmerülő költségekről. Az átszállítás költségei viszont a megkereső államot terhelik.

31. Cikk

A megkereső állam a megkeresett államot — kívánságára — adott esetben a végleges határozat kiadmányának, hiteles másolatának vagy fénymásolatának csatolása mellett tájékoztatja a kiadott személy elleni büntetőeljárás eredményéről.

32. Cikk

E Szerződés rendelkezéseinek fenntartása mellett a kiadási eljárásra és a kiadási le tartóztatásra a megkeresett állam területén ennek joga kerül alkalmazásra.

33. Cikk

E Szerződésben a „biztonsági intézkedés“ kifejezés olyan szabadságvonással járó intézkedést jelent, amelyet büntetőbíróság ítéletben a büntetés mellett vagy a büntetés helyett rendel el. Ha az elrendelt intézkedés határozatlan időtartamú, e Szerződés alkalmazásában az az időpont irányadó, amikor az intézkedést a megkereső állam joga szerint legkésőbb meg kell szüntetni.

34. Cikk

Ezt a Szerződést meg kell erősíteni, a megerősítő okiratokat Bécsben cserélik ki.

35. Cikk

(1) E Szerződés a megerősítő okiratok kicserélése után a hatvanadik napon lép hatályba.

(2) A Szerződést öt évi időtartamra kötik és továbbra is hatályban marad, amennyiben a Szerződő Államok egyike az öt év letelte előtt hat hónappal a másik Szerződő Államot írásban, diplomáciai úton nem értesíti arról, hogy a Szerződést felmondja.

(3) Ha a Szerződést a (2) bekezdés szerint nem mondták fel, az határozatlan ideig hatályban marad, feltéve, hogy a Szerződő Államok egyike írásban, diplomáciai úton nem közli a másik Szerződő Állammal, hogy a Szerződést felmondja; ez esetben a Szerződés a felmondás után még egy évig hatályban marad.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Budapest, am 25. Februar 1975, in zwei Urschriften in deutscher und ungarischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

E. Bielka m. p.

Für die Ungarische Volksrepublik:

Puja Frigyes m. p.

Ennek hitelesül a két Szerződő Állam meghatalmazottjai ezt a Szerződést aláírták és pecséttel ellátták.

Készült Budapesten, 1975. évi február hó 25 napján két eredeti példányban német és magyar nyelven; mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Osztrák Köztársaság nevében:

E. Bielka m. p.

A Magyar Népköztársaság nevében:

Puja Frigyes m. p.

Erläuterungen

Allgemeiner Teil

Der vorliegende Auslieferungsvertrag zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Ungarn ist zum Teil gesetzändernd und zum Teil gesetzergänzend und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50 Absatz 1 des B-VG.

Folgende Bestimmungen des Vertrags werden als verfassungsändernd zu bezeichnen sein: Artikel 22, Artikel 29 Absätze 1 und 4.

Der Inhalt des Vertrags ist im innerstaatlichen Rechtsbereich unmittelbar anwendbar, die Erlassung von Gesetzen gemäß Artikel 50 Absatz 2 des B-VG ist daher nicht erforderlich.

Der Auslieferungsverkehr mit Ungarn hat bisher — ebenso wie der Rechtshilfeverkehr in Strafsachen — auf der Grundlage der Gegenseitigkeit stattgefunden. In Einzelfällen ergaben sich insbesondere Schwierigkeiten, wenn Österreich die von Ungarn begehrte Auslieferung in analoger Anwendung der sich aus Artikel 3 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens, BGBl. Nr. 320/1969, ergebenden Grundsätze abgelehnt hat, weil der Betroffene im Fall der Auslieferung der Gefahr einer Erschwerung seiner Lage aus politischen oder ähnlichen Gründen ausgesetzt gewesen wäre oder wenn die Auslieferung im Hinblick auf die sich aus der Europäischen Menschenrechtskonvention, BGBl. Nr. 210/1958, oder aus der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge, BGBl. Nr. 55/1955, ergebenden Verpflichtungen nicht bewilligt werden konnte.

Auf Grund des österreichischen Vorschlages zum Abschluß eines Rechtshilfevertrages in

Strafsachen, der sich vor allem im Zusammenhang mit von österreichischen Staatsbürgern in Ungarn begangenen Verkehrsstraftaten als erforderlich erwiesen hat, hat die ungarische Seite vorgeschlagen, die rechtlichen Beziehungen auch auf dem Gebiet der Auslieferung vertraglich zu regeln. Zunächst fanden in der Zeit vom 30. November bis 3. Dezember 1971 in Budapest Vorbesprechungen auf Expertenebene statt, auf deren Grundlage im Bundesministerium für Justiz Entwürfe für den Vertrag über die Rechtshilfe in Strafsachen und für den Auslieferungsvertrag ausgearbeitet und sodann nach Begutachtung durch die in Betracht kommenden Ressorts der ungarischen Seite im diplomatischen Weg zugeleitet worden sind. Nach der Paraphierung des Vertrags über die Rechtshilfe in Strafsachen in Wien am 15. April 1972 haben in der Zeit vom 21. bis 25. Oktober 1974 in Budapest Verhandlungen zwischen einer österreichischen und einer ungarischen Delegation zur Ausarbeitung und zum Abschluß auch eines Auslieferungsvertrages stattgefunden. Diese Verhandlungen konnten mit der Paraphierung des nun vorliegenden Vertragstextes abgeschlossen werden. Der Vertrag ist am 25. Februar 1975 in Budapest unterzeichnet worden.

Dieser Vertrag ist der erste Auslieferungsvertrag, den Österreich mit einem sozialistischen Staat abgeschlossen hat. Es ist gelungen, in den Vertrag alle jene Bestimmungen aufzunehmen, die nach österreichischer Auffassung unerläßlicher Bestandteil eines Auslieferungsvertrages sind. Den österreichischen Vorstellungen ist vor allem auch in der Frage der Todesstrafe und des Asyls Rechnung getragen worden. Der Vertrag bezieht sich nur auf kriminelle Straftaten.

Die Auslieferung wird somit in Betracht kommen, wenn zumindest eine der strafbaren Handlungen, wegen der ausgeliefert werden soll, nach dem Recht beider Staaten mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe oder mit strengerer Strafe bedroht ist bzw. die noch zu vollstreckende Strafe mindestens 4 Monate beträgt (Artikel 2). Bei Vorliegen eines Abwesenheitsurteils wird nur ausgeliefert, wenn das Verfahren nach der Auslieferung neu durchgeführt wird (Artikel 1 Absatz 2). Ausgeschlossen ist die Auslieferung bei politischen Straftaten und damit im Zusammenhang stehenden Handlungen (Artikel 3 Z. 1), die Auslieferung von Staatsangehörigen des ersuchten Staates (Artikel 6) und von Personen, die im ersuchten Staat Asyl genießen (Artikel 3 Z. 2), sowie die Auslieferung entgegen anderen völkerrechtlichen Verpflichtungen des ersuchten Staates (Artikel 3 Z. 3). Weiters wird nicht ausgeliefert bei militärischen oder fiskalischen strafbaren Handlungen (Artikel 4 und 5), mit gewissen Ausnahmen bei Gerichtsbarkeit auch des ersuchten Staates oder bei Aburteilung in einem dritten Staat (Artikel 7 und 8) und bei Verjährung (Artikel 9). Die Todesstrafe darf nicht verhängt werden (Artikel 12) und der Ausgelieferte darf nicht der Ausnahmegerichtsbarkeit unterstellt werden (Artikel 13). Die Beachtung des Grundsatzes der Spezialität wird gleichfalls gewährleistet (Artikel 26).

Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Absatz 1 enthält in der üblichen Weise die grundsätzliche Verpflichtung der Vertragsstaaten zur Auslieferung. Dabei wird ausdrücklich auf die beiden Fälle der Auslieferung, nämlich zur Strafverfolgung und zur Strafvollstreckung, Bezug genommen. In Absatz 2 wird die Auslieferung zur Vollstreckung eines Abwesenheitsurteils ausgeschlossen. Bei Vorliegen eines Abwesenheitsurteils kann zur Strafverfolgung ausgeliefert werden, wenn das Verfahren in Anwesenheit des Ausgelieferten neu durchgeführt wird.

Zu Artikel 2:

Ausgeliefert wird zur Strafverfolgung primär nur wegen Handlungen, die nach dem Recht beider Vertragsstaaten mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe oder mit strengerer Strafe bedroht sind (Absatz 1), zur Vollstreckung nur, wenn außerdem die noch zu vollstreckende Strafe zumindest 4 Monate beträgt (Absatz 2). Nur wenn auf diese Weise ausgeliefert wird, können zusätzlich auch andere, mit geringerer Strafe bedrohte Handlungen oder kürzere Freiheitsstrafen Anlaß zur Auslieferung geben (Absatz 3).

Zu Artikel 3:

Der Ausschluß der Auslieferung wegen Handlungen politischen Charakters (Z. 1) wurde sehr weit gefaßt und gibt dem ersuchten Staat bei seiner Entscheidung über das Auslieferungsbegehren den erforderlichen Spielraum. Z. 2 dieses Artikels schließt die Auslieferung auch aus, wenn die Person, deren Auslieferung begehrt wird, auf dem Gebiet des ersuchten Staates Asyl genießt. Diese Bestimmung wird Österreich die Möglichkeit geben, im Falle eines ungarischen Auslieferungsersuchens weiterhin die Grundsätze zur Anwendung zu bringen, wie sie in Artikel 3 Absatz 2 des Europäischen Auslieferungsabkommens, BGBl. Nr. 320/1969, festgelegt worden sind. Danach wird nicht ausgeliefert, wenn das Auslieferungsbegehren gestellt worden ist, um die auszuliefernde Person aus rassistischen, religiösen, nationalen oder auf politischen Anschauungen beruhenden Erwägungen zu verfolgen oder zu bestrafen, oder wenn die Person der Gefahr einer Erschwerung ihrer Lage aus einem dieser Gründe ausgesetzt wäre. Das Asyl hat eine traditionelle Doppelfunktion: es schützt vor Abschiebung, aber auch — wenn strafbare Handlungen behauptet werden — vor Auslieferung. Asyl im Sinne des Artikels 3 ist eine Ergänzung des Asylrechts auf Grund des Bundesgesetzes vom 7. März 1968, BGBl. Nr. 126, über die Aufenthaltsberechtigung von Flüchtlingen im Sinne der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge, BGBl. Nr. 55/1955, das Ausländer und Staatenlose vor der Abschiebung schützen und ihnen eine Aufenthaltsberechtigung einräumen soll. Das Asyl im Sinne des Artikels 3 ist jenes, das schon bisher in den Entscheidungen der Gerichte und in der Praxis des Bundesministeriums für Justiz nach § 59 StPO zum Ausdruck gekommen ist und zur Ablehnung der Auslieferung — wegen einer an sich kriminellen Tat — deshalb führt, weil der Auszuliefernde im ersuchenden Staat der Gefahr politischer Verfolgung ausgesetzt wäre.

Eine zusätzliche Schutzbestimmung enthält Z. 3: Zu den hier erwähnten zwischenstaatlichen Übereinkommen zählt neben der Genfer Flüchtlingskonvention, BGBl. Nr. 55/1955, vor allem die Europäische Menschenrechtskonvention, BGBl. Nr. 210/1958, deren Artikel 3 Auslieferungen, die unter humanitären Gesichtspunkten nicht zu rechtfertigen wären, ausschließt.

Zu Artikel 4:

Diese Bestimmung schließt die Auslieferung aus, wenn die Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates eine militärische strafbare Handlung ist.

Zu Artikel 5:

Diese Bestimmung schließt die Auslieferung wegen fiskalischer strafbarer Handlungen aus.

Zu Artikel 6:

Artikel 6 schließt die Auslieferung von Angehörigen des ersuchten Staates aus.

Zu Artikel 7:

Absatz 1 sieht vor, daß die Auslieferung in der Regel nicht bewilligt wird, wenn der Tatort im ersuchten Staat liegt oder wenn wegen der Verletzung von Interessen des ersuchten Staates dessen Gerichtsbarkeit gegeben ist. In diesen Fällen ist die Auslieferung nach Absatz 2 zulässig, wenn wegen einer anderen Handlung ausgeliefert wird und die Aburteilung auch wegen der in Absatz 1 genannten Handlungen aus besonderen Gründen zweckmäßig ist.

Zu Artikel 8:

Diese Bestimmung soll die Achtung des Grundsatzes „ne bis in idem“ gewährleisten. Die Auslieferung ist nach Absatz 1 nicht zulässig, wenn der Auszuliefernde wegen der dem Auslieferungsgesuchen zugrunde liegenden Handlung bereits rechtskräftig schuldig erkannt oder, aus anderen Gründen als wegen Fehlens der Gerichtsbarkeit, freigesprochen oder außer Verfolgung gesetzt worden ist. Nach Absatz 2 ist die Auslieferung auch nicht zulässig, wenn der Auszuliefernde wegen dieser Handlung bereits in einem dritten Staat rechtskräftig freigesprochen oder schuldig erkannt worden ist, die verhängte Strafe bereits verbüßt hat oder wenn die Vollstreckung der Strafe nach dem Recht dieses dritten Staates bereits verjährt ist.

Zu Artikel 9:

Die Auslieferung ist ausgeschlossen, wenn die Strafvollstreckung oder die Strafverfolgung nach dem Recht eines der beiden Vertragsstaaten verjährt ist.

Zu Artikel 10:

Eine im ersuchten Staat ergangene Amnestie ist bei der Entscheidung über die Auslieferung nicht zu berücksichtigen.

Zu Artikel 11:

Bei der Entscheidung über das Auslieferungsgesuchen ist nicht zu berücksichtigen, ob die Handlung, wegen der um die Auslieferung ersucht worden ist, im ersuchten Staat nur strafbar wäre, wenn ein Antrag oder eine Ermächtigung eines Berechtigten vorliegt.

Zu Artikel 12:

Der Ausspruch der Todesstrafe oder ihre Vollstreckung ist ausgeschlossen. Im Auslieferungsvertrag selbst hat der ersuchende Staat, wenn die Tat nach seinem Recht mit der Todesstrafe bedroht ist, die Verpflichtung übernommen,

an Stelle der Todesstrafe nur eine Freiheitsstrafe zu verhängen oder zu vollstrecken.

Zu Artikel 13:

Die ausgelieferte Person darf im ersuchenden Staat nicht vor ein Ausnahmegericht gestellt werden. Auch die Auslieferung zur Vollstreckung einer von einem solchen Gericht verhängten Strafe ist unzulässig.

Zu Artikel 14:

Im Auslieferungsverkehr ist grundsätzlich der unmittelbare Verkehr zwischen dem Bundesministerium für Justiz und dem ungarischen Justizministerium vorgesehen.

Zu Artikel 15:

Diese Bestimmung legt fest, welche Unterlagen einem Auslieferungsgesuchen anzuschließen sind.

Zu Artikel 16:

Der Anschluß von Übersetzungen ist nicht erforderlich. Dies ist deshalb zweckmäßig, weil es leichter ist, Übersetzungen aus einer fremden Sprache, als solche in eine fremde Sprache herzustellen.

Zu Artikel 17:

Diese Bestimmung sieht in der üblichen Weise vor, daß der ersuchte Staat um die Ergänzung der Auslieferungsunterlagen ersuchen kann. Werden die Unterlagen nicht innerhalb der bestimmten Frist ergänzt, ist über das Auslieferungsgesuchen auf Grund der vorhandenen Unterlagen zu entscheiden.

Zu Artikel 18:

Da Ungarn nicht Mitglied der Interpol ist, besteht keine Möglichkeit kriminalpolizeilicher Amtshilfe zur Ausforschung des Aufenthaltes von gesuchten Personen. Es wird daher im Artikel 18 eine Verpflichtung des ersuchten Staates zur Ausforschung einer gesuchten Person vorgesehen, wenn vom ersuchenden Staat glaubhaft gemacht wird, daß sich der Betreffende tatsächlich im Gebiet des anderen Staates befindet. Den Gesuchten in den Fahndungsbehelfen zur Verhaftung auszuschreiben, ist nicht unbedingt erforderlich, in gewissen Fällen wird auch die Fahndung zur Aufenthaltsermittlung genügen. Im Falle der Betretung wird das zuständige Gericht über die Auslieferungshaft oder sonstige Maßnahmen zur Verhinderung des Entweichens zu entscheiden haben. Zwingend ist im Vertrag weder die Auslieferungshaft noch die Anordnung gelinderer Mittel vorgeschrieben.

Zu Artikel 19:

Diese Bestimmung sieht vor, daß in dringenden Fällen um die Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft ersucht werden kann. Die Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft und gelinderer Maßnahmen ist aber auch hier nicht zwingend vorgeschrieben. Da Ungarn der Interpol nicht angehört, ist auch hier der Geschäftsweg zwischen den beiden Justizministerien vorgesehen. Die regelmäßige Dauer der vorläufigen Auslieferungshaft ist mit 20 Tagen, die maximale Dauer mit 40 Tagen beschränkt.

Zu Artikel 20:

Diese Bestimmung regelt die Anbietung der Auslieferung. Auch hier ist eine Verpflichtung zur Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft nicht vorgesehen. Die Regelung der Anbietung der Auslieferung entspricht im wesentlichen der in § 59 Absatz 3 StPO vorgesehenen Regelung.

Zu Artikel 21:

Absatz 1 dieser Bestimmung sieht vor, daß über ein Auslieferungersuchen ehestmöglich zu entscheiden und dem ersuchenden Staat von dieser Entscheidung Kenntnis zu geben ist. Eine auch nur teilweise Ablehnung des Auslieferungersuchens ist zu begründen.

Die Absätze 2 bis 4 regeln im einzelnen die Modalitäten der Übergabe der auszuliefernden Person, insbesondere werden auch die Orte bestimmt, an denen die Übergabe erfolgen kann. Eine derartige eingehende Regelung empfiehlt sich, weil es sich um die Auslieferung zwischen Nachbarstaaten handelt.

Die in Absatz 2 vorgesehene einvernehmliche Festlegung weiterer Grenzübergänge für die Übergabe auszuliefernder Personen wird in der Form von Regierungsübereinkommen, die ihre gesetzliche Grundlage im vorliegenden Vertrag finden, zu erfolgen haben.

Zu Artikel 22:

Bei der Übergabe des Auszuliefernden darf das Begleitpersonal das Hoheitsgebiet des anderen Staates betreten. Es ist zum Tragen der Uniform und der Dienstwaffen berechtigt. Ausdrücklich ist vorgesehen, daß von der Waffe nur im Falle der Notwehr Gebrauch gemacht werden darf. Dieser Artikel ist verfassungsändernd, weil er Amtshandlungen ausländischer Organe in Österreich zuläßt und Amtshandlungen österreichischer Organe im Ausland vorsieht.

Zu Artikel 23:

Ersuchen mehrere Staaten um die Auslieferung derselben Person, hat der ersuchte Staat die Möglichkeit, bei der Entscheidung, welchem Auslieferungersuchen er den Vorrang einräumt,

alle hierfür maßgebenden Umstände zu würdigen. Wird dem Ersuchen des dritten Staates der Vorrang gegeben, ist das Auslieferungersuchen des Vertragsstaates als Ersuchen um Weiterlieferung zu behandeln.

Zu Artikel 24:

Da nach Absatz 1 dieses Artikels die Durchführung einer bewilligten Auslieferung aufgeschoben werden kann, bis einem Strafanspruch des ersuchten Staates gegen den Auszuliefernden Genüge getan ist, sehen die Absätze 2 und 3 die Möglichkeit vor, den Auszuliefernden dem ersuchenden Staat zur Durchführung bestimmter Prozeßhandlungen zu übergeben. Nach Durchführung dieser Prozeßhandlungen ist die betreffende Person wieder zurückzustellen. Auch auf besonderes Verlangen des ersuchten Staates ist der Betreffende jederzeit wieder zurückzustellen. Die während der zeitweiligen Überstellung verbüßte Haft ist auf die im ersuchenden Staat verhängte oder zu verhängende anzurechnen.

Zu Artikel 25:

Gegenstände, die als Beweismittel dienen können oder mittelbar oder unmittelbar durch die strafbare Handlung erlangt worden sind, sind auch ohne besonderes Ersuchen im Fall der Bewilligung der Auslieferung womöglich gleichzeitig mit der auszuliefernden Person zu übergeben. Für den Fall, daß die bewilligte Auslieferung nicht vollzogen werden kann, weil der Auszuliefernde gestorben oder geflüchtet ist, ist eine selbständige Übergabe derartiger Gegenstände vorgesehen. In den Absätzen 3 bis 5 ist sichergestellt, daß dadurch Rechte des ersuchten Staates oder Dritter nicht beeinträchtigt werden.

Zu Artikel 26:

Diese Bestimmung gewährleistet die Beachtung des Grundsatzes der Spezialität. Danach darf der Ausgelieferte keinerlei Beeinträchtigung seiner Freiheit wegen vor der Übergabe begangener Handlungen, wegen deren die Auslieferung nicht bewilligt worden ist, unterzogen werden, wenn nicht der Staat, der die Auslieferung bewilligt hat, zustimmt oder wenn sich der Ausgelieferte länger als 30 Tage freiwillig im ersuchenden Staat aufhält oder in diesen Staat zurückkehrt, nachdem er ihn verlassen hat. Zulässig sind aber Maßnahmen, um den Ausgelieferten wieder außer Landes zu schaffen oder die Verjährung zu unterbrechen oder zu hemmen. Von besonderer Bedeutung ist die in Absatz 4 dieses Artikels enthaltene Verpflichtung des ersuchenden Staates, der ausgelieferten Person binnen 30 Tagen nach ihrer endgültigen Freilassung die Ausreise zu gestatten, auch wenn sonstige innerstaatliche Vorschriften die Ausreise verbieten oder beschränken sollten.

Zu Artikel 27:

Wird die Handlung, zu deren Verfolgung die Auslieferung bewilligt worden ist, im ersuchenden Staat im Zuge des Verfahrens rechtlich anders gewürdigt als im Auslieferungsverfahren, hindert der Grundsatz der Spezialität die weitere Verfolgung, wenn nicht auch nach der neuen rechtlichen Würdigung die Auslieferung zulässig wäre. Dies kann der ersuchende Staat ohne Rückfrage beim ersuchten Staat selbst beurteilen.

Zu Artikel 28:

Der Grundsatz der Spezialität hindert nicht nur die Verfolgung des Ausgelieferten, sondern auch die Auslieferung an einen dritten Staat wegen einer vor der Übergabe begangenen Handlung. Eine derartige Weiterlieferung bedarf, sofern sich der Betroffene nicht länger als 30 Tage nach seiner endgültigen Freilassung freiwillig im ersuchten Staat aufhält oder dorthin zurückkehrt, nachdem er ihn verlassen hat, gleichfalls der Zustimmung des ersuchenden Staates.

Zu Artikel 29:

Diese Bestimmung regelt die Durchlieferung, die unter den gleichen Voraussetzungen zulässig ist, unter denen eine Auslieferung zulässig wäre. Bei einer Durchbeförderung im Luftweg ohne Zwischenlandung genügt die Notifikation des Staates, dessen Hoheitsgebiet überflogen wird. Die Absätze 1 und 4 dieses Artikels sind aus den oben zu Artikel 22 angeführten Gründen verfassungsändernd.

Zu Artikel 30:

Auf den Ersatz der durch diesen Vertrag allenfalls entstehenden Kosten, mit Ausnahme der Kosten, die durch eine Durchlieferung entstanden sind, ist verzichtet worden.

Zu Artikel 31:

Diese Bestimmung sieht die Verpflichtung des ersuchenden Staates vor, dem ersuchten Staat auf sein Verlangen das Ergebnis des Strafverfahrens mitzuteilen. Dadurch wird es möglich sein, zu überprüfen, ob im ersuchten Staat der Grundsatz der Spezialität der Auslieferung eingehalten worden ist.

Zu Artikel 32:

Artikel 32 besagt ausdrücklich, daß für das Auslieferungsverfahren und die Auslieferungshaft im Hoheitsgebiet des ersuchten Staates dessen Recht zur Anwendung kommt, soweit nicht die Bestimmungen des vorliegenden Auslieferungsvertrages anzuwenden sind. Auch aus dieser Bestimmung kann abgeleitet werden, daß die Auslieferungshaft auch dann, wenn sie einmal verhängt worden ist, jederzeit aufgehoben oder durch gelindere Maßnahmen ersetzt werden kann.

Zu Artikel 33:

Die Definition der vorbeugenden Maßnahmen in Artikel 33 erfaßt die freiheitsentziehenden vorbeugenden Maßnahmen der §§ 21, 22 und 23 StGB. Nach ungarischem Recht kommen die „Maßregeln“ des § 61 des ungarischen StGB. („Unterwerfung unter eine Heilbehandlung“) und des § 62 StGB. („Unterwerfung unter eine Entziehungsbehandlung“) in Betracht, darüber hinaus noch eine freiheitsentziehende Maßnahme für gefährliche Rückfallstäter. Für die Zwecke des Auslieferungsvertrages wird die Anlaßtat jedenfalls an sich auslieferungsfähig sein müssen.

Die Artikel 34 und 35 enthalten die üblichen Schlußbestimmungen.